

September 19, 1956

Telegram from A. Mikoyan to the CPSU Central Committee

Citation:

"Telegram from A. Mikoyan to the CPSU Central Committee", September 19, 1956, Wilson Center Digital Archive, GARF, Fond 5446, Opis 98c, Delo 718, Listy 35-38. Translated by Gary Goldberg.
<https://wilson-center.drivingcreative.com/document/121799>

Summary:

Mao Zedong reveals that several Korean Workers' Party members have been placed under arrest, including Pak Il-u, who is looked favorably upon by the CCP. Sino-North Korean relations have become strained as a result of Kim Il Sung's handling of the August Plenum Incident. Mao admits to Mikoyan that the Korean Workers' Party leadership may not heed their advice, but they decide to send a joint delegation to Pyongyang the next morning.

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan
Translation - English

Ц К К П С С

(Всепланетно)

Сегодня состоялась беседа с китайскими товарищами, продолжавшаяся с 18 до 22 часов. На беседе присутствовали наша делегация и товарищи Мао Цзе-дун, Лю Шао-ци, Чжоу Энь-лай, Пян Дэ-жуэй, Дэн Сяо-пин и Ван Цзя-сян. Беседа шла главным образом по вопросу о положении в Трудовой партии Кореи.

Мы сказали, что ЦК КПСС поручил нам обменяться мнениями с ЦК Компартии Китая относительно положения в Трудовой партии Кореи. Мы не имеем полной информации об этом положении, но факты, которые нам известны, свидетельствуют о нездоровой обстановке и нарушении ленинских норм партийной жизни в ТПК. При этом мы информировали о тех советах, которые были даны Ким Ир Сену во время его последнего пребывания в Москве. Как известно, Ким Ир Сен обещал учесть замечания Президиума ЦК КПСС, исправить положение в партии. Однако факты показывают, что Ким Ир Сен поступает наоборот, о чем особенно наглядно свидетельствует 3-й пленум ЦК ТПК, где был исключен из партии ряд членов ЦК, выступивших с критикой имеющихся недостатков.

После пленума Ким Ир Сен информировал советского посла в Пхеньяне, что после исключения нескольких членов ЦК из партии положение в партии нормализовалось и единство партии укрепилось. Мы еще не имеем своего окончательного мнения, которое составим после ознакомления с положением на месте.

Тов. Мао Цзе-дун информировал о том, что имеется у них по этому вопросу. Их данные совпадают с нашими. Дополнительно тов. Мао Цзе-дун сообщил, что в Корее арестовано много коммунистов, вся вина которых состоит в том, что они критикуют недостатки в партии. Уже давно находится под арестом Пак Ир У, который известен китайским товарищам как хороший коммунист и честный человек.

После взаимной информации мы сказали, что обеим нашим партиям следовало бы оказать помощь руководству ТПК в исправлении ошибок, сказав при этом, что мы доверяем Ким Ир Сену, но не можем одобрительно относиться к недопустимым методам в работе руководства ТПК. Мы предложили послать совместную делегацию от КПСС и КПК в Пхеньян, заявив, что с нашей стороны могли бы поехать товарищи Микоян, Мухитдинов, Пономарев.

Мао Цзэ-дун согласился с нашим предложением. Полусерьезно, полупуштя он сказал, что в результате всех действий Ким Ир Сена созда-
лась напряженность в отношениях между СССР и КНР, с одной стороны, и
руководством ТПК, с другой стороны. У Ким Ир Сена, сказал тов. Мао
Цзэ-дун, есть чувство неприязни к нашим партиям. Он думает, что наши
партии сейчас действуют по отношению к ТПК так же, как в свое время
вы действовали по отношению к Югославии. В ответ на это мы сказали,
что тогда были допущены ошибки в отношении Югославии. Сейчас обе наши
партии действуют правильно. Мы не можем безразлично относиться к судьбам
ТПК и считаем своим интернациональным долгом помочь исправить положение
в ней.

Тов. Мао Цзэ-дун, согласившись с этим, заметил, что Ким Ир Сен
понял, что мы не хотим его свергнуть, а хотим ему помочь. Надо дать
понять Ким Ир Сэну, что без исправления ошибок он все равно не сможет
удержаться у руководства. Но надо, сказал Мао Цзэ-дун, быть готовыми
к крайним шагам со стороны Ким Ир Сена. Он даже может поставить вопрос
о выводе китайских добровольцев из Кореи. Китайские части, конечно,
хотят вернуться на родину, но мы знаем, что американцы усиливают свои
позиции в Южной Корее, и считаем необходимым оставить своих добровольцев
в Корее.

Мы сказали, что исключаем такую постановку вопроса со стороны
Ким Ир Сена.

Тов. Мао Цзэ-дун заявил, что наше предложение о поездке в Пхеньян
представителей ЦК КПСС и ЦК КПК для переговоров с руководством ТПК
является удачным и единственно правильным.

От ЦК КПК могут поехать Пин Дэ-хуэй, Нэ Юн-чжень и еще третий
товарищ. Во встрече с корейскими товарищами следует также принять
участие послам СССР и КНР в КНДР, чтобы они были в курсе дела и,
оставаясь после отъезда делегации из Кореи, могли проследить за испол-
нением того, о чем делегация договорится с руководством ТПК.

Тов. Мао Цзэ-дун предложил, чтобы ЦК ТПК принял во время пребы-
вания делегации в Пхеньяне хотя бы краткое постановление, которое
следует опубликовать в печати. Иначе может случиться, сказал он, что
Ким Ир Сен даст обещание исправить ошибки, но все останется по-старому.
Мы с ним согласились.

Обсудили вопрос о том, где удобнее — на президиуме или на
 пленуме ЦК ТПК — рассмотреть создавшееся положение. Пришли к следую-
щему выводу. Сначала наша совместная делегация откровенно переговорит
с Ким Ир Сеном, заявив ему, что мы имеем в виду оказать ему поддержку

и помощь, примирить спорящие стороны в партии и сплотить вокруг него. Но это возможно лишь при исправлении допущенных ошибок и соблюдении ленинских норм партийной жизни.

Вначале тов. Мао Цзэ-дун сказал, что следовало бы предложить вернуть в КНДР и восстановить в партии убежавших из Кореи членов ЦК ТПК. Но, когда мы заметили, что это поставило бы сейчас Ким Ир Сена и пленум ЦК в трудное положение, и он из-за престижа может не согласиться с этим, тем более, что он связал членов ЦК принятым постановлением об исключении из партии этих членов ЦК — то Мао Цзэ-дун согласился с этим.

Условились, что делегация заявит Ким Ир Сэну, что наши партии примут меры к тому, чтобы корейские коммунисты, отказавшиеся вернуться в КНДР, не вели работу против руководства ТПК.

Неправильно было бы, сказал Мао Цзэ-дун, чтобы сейчас в Корею одна группа свергла другую, так как свергнутая группа снова начнет борьбу, что приведет к тяжелому кризису в КНДР. Тов. Мао Цзэ-дун высказал сомнение в том, что Ким Ир Сен может согласиться созвать пленум ЦК. На этом мы ответили, что у Ким Ир Сена нет политических мотивов для такого отказа.

По всему видно, что для китайских товарищей вопрос об отношениях с ТПК является наиболее важным вопросом. Во время беседы тт. Лю Шао-ци, Чжоу Энь-лай, Пин Дэ-хуэй не раз делали замечания, свидетельствующие о их критическом отношении к Ким Ир Сэну и о том, что этот вопрос они обсуждали недавно и информированы о всех деталях положения в ЦК ТПК.

Пин Дэ-хуэй спросил, что мы будем отвечать на вопросы членов ЦК ТПК (а такие найдутся) о деле Пак Хен Ена.

Мы ответили, что нам нет смысла сейчас ворошить это дело. Надо не заниматься старыми делами, а обсудить вопрос об исправлении имеющихся недостатков в ТПК и об установлении нормального режима в работе её руководящих органов.

Мы предложили, чтобы о поездке нашей делегации в Пхеньян уведомил Ким Ир Сена руководитель делегации ТПК на УШ съезде КПК тов. Цой Ен Ген и чтобы последний поехал вместе с нами в Пхеньян. Тов. Мао Цзэ-дун согласился с этим. Он сказал, что сейчас же пригласит к себе Цой Ен Гена, переговорит с ним и направит его к нам.

Мы высказались за то, чтобы закончить работу в Пхеньяне в 2-3 дня. Пин Дэ-хуэй сказал, что придется затратить неделю.

Мао Цзэ-дун полагает, что на это уйдет 5 дней. Условились срок сегодня не определять, с тем, чтобы на месте вести необходимую работу, не затягивая дело.

В заключение беседы Мао Цзэ-дун сказал, что успех дела зависит от делегации КПСС, так как корейцы не слушают советов Компартии Китая. В связи с этим мы сказали, что, как известно, Ким Ир Сен согласился с советами ЦК КПСС, а действует иначе.

На это Мао Цзэ-дун заметил, что руководство ТПК не слушает советов КПК на сто процентов, вас же не слушает на 30 процентов. Мы сказали, что постараемся принять все меры к тому, чтобы провести в Пхеньяне совместно с корейскими товарищами те меры, о которых договорились сейчас.

Вылетаем в Пхеньян 19 августа в 7 час. утра вместе с китайскими и корейскими товарищами.

19.1X-56г. А.МИКОЯН

Верно: Микоян

19.1X Служ N/1423-1427.

Secret

[to the] CPSU CC

A conversation with the Chinese comrades was held today, [inserted by hand: 18 September], which lasted from 1800 to 2200. Our delegation and Cdes. Mao Zedong, Liu Shaoqi, Zhou Enlai, Peng Dehuai, Deng Xiaoping, and Wang Jiaxiang were present. The conversation was mainly about the issue of the situation in the Korean Worker's Party.

We said that the CPSU CC had charged us with exchanging opinions with the CC of the Communist Party of China about the situation in the Korean Worker's Party. We do not have complete information about this situation, but the facts which are known to us demonstrate an [in the handwritten version: absolutely] unhealthy situation and a violation of the Leninist norms of Party life in the KWP. We then provided information about the advice which was given Kim Il Sung during his last visit in Moscow. As is known, Kim Il Sung promised to take into account the comments of the CPSU CC Presidium and to correct the situation in the Party. However, the facts show that Kim Il Sung is acting to the contrary, which was clearly demonstrated by the 3rd KWP CC plenum, where a number of CC members who had criticized the shortcomings which exist were expelled from the Party.

After the plenum Kim Il Sung informed the Soviet ambassador in Pyongyang that the situation had been normalized after the expulsion of several CC members from the Party and Party unity had been strengthened. [Translator's note: in the handwritten version the following sentence was inserted at this point, then crossed out: "We completely disagree with such an assessment"] We still do not have a final opinion, which we will draw up after familiarization with the situation on the scene.

Cde. Mao Zedong provided information about what that they have on this issue. Their information matches ours. In addition, Cde. Mao Zedong provided information that many Party members in Korea had been arrested, whose entire fault was that they criticize the situation in the Party. Pak Il-u, who is known to the Chinese comrades as a good Communist and honest person, has long been under arrest.

After a mutual [exchange] of information we said that both our Parties ought to help the KWP leadership correct the mistakes, saying at the same time that we trust Kim Il Sung but we cannot regard the unacceptable methods in the work of the KWP leadership with approval. We proposed sending a joint delegation of the CPSU and CCP to Pyongyang, stating that Cdes. Mikoyan, Mukhitdinov, and Ponomarev could go from our side.

Mao Zedong agreed with our proposal. Half-seriously, half in jest, he said that a tension had been created in the relations between the USSR and the PRC, on the one side, and the KWP leadership, on the other, had been created as a result of all the actions of Kim Il Sung. Cde. Mao Zedong said that Kim Il Sung has a feeling of hostility toward our Parties. Right now he thinks that our Parties are acting with respect to the KWP the same way as they acted with respect to Yugoslavia at one time. In response to this we said that mistakes were made then with respect to Yugoslavia. Right now both our Parties are acting correctly. We cannot regard the fate of the KWP indifferently and consider it our international duty to help correct the situation in it.

Agreeing with [in the handwritten version: the issue we raised] this, Cde. Mao Zedong noted that Kim Il Sung understood that we do not want to overthrow him, but want to help him. It is necessary to let Kim Il Sung know all the same that he cannot remain in the leadership without correction of the mistakes. But, said Mao Zedong, it is necessary to be prepared for extreme steps from Kim Il Sung. He might even raise

the issue of the withdrawal of the Chinese volunteers from Korea. Of course, the Chinese units want to return home, but we know that the Americans are strengthening their positions in South Korea and we consider it necessary to leave our volunteers in Korea.

We said that we are excluding such a posing of the question on the part of Kim Il Sung.

Cde. Mao Zedong declared that our proposal about a trip to Pyongyang by CPSU CC and CCP CC representatives for talks with the KWP leadership is fortuitous and the only correct [proposal].

Peng Dehuai, Nie [Rongzhen], and a third comrade might go from the CCP CC. The Soviet and PRC ambassadors to the DPRK ought to also take part in the meeting with the Korean comrades so that they are informed and, remaining after the departure of the delegation from Korea, might observe the implementation of what the delegation agrees with the KWP leadership.

Cde. Mao Zedong suggested that the KWP CC adopt at least a brief resolution during the delegation's stay in Pyongyang which ought to be published in the press. Otherwise, he said, it might happen that Kim Il Sung would give a promise to correct the mistakes but everything would remain the old way. We agreed with him.

[We] discussed the issue of where was more suitable to consider the situation which had been created, in the presidium or in the KWP CC plenum. We came to the following conclusion. At first our joint delegation will talk frankly with Kim Il Sung, declaring to him that we intend to support and help him, to reconcile the quarrelling sides in the Party, and rally [them] around him. But this is possible only if the mistakes which have been committed are corrected [deleted in the handwritten version: reprisals against honest Party members are halted], and the Leninist norms of Party life are observed.

At first Cde. Mao Zedong said that [we] ought to suggest returning to the DPRK and reinstating the KWP CC members who fled Korea. But when we noted that this would put Kim Il Sung [inserted by hand in the handwritten version: and the CC plenum] in a difficult position and he could not agree to this because of prestige, especially since he had bound the CC members with the resolution which had been adopted about the expulsion of these CC members from the Party, then Mao Zedong agreed with this.

It was arranged that the delegation would declare to Kim Il Sung that our Parties would take steps so that the Korean Communists who had refused to return to the DPRK would not pursue work [in the handwritten version: speak out/ act vystupili] against the KWP leadership.

Mao Zedong said, it would be incorrect right now for one group to overthrow another in Korea since the group which had been overthrown might begin the struggle all over again, which would lead to a serious crisis in the DPRK. Cde. Mao Zedong expressed doubt that Kim Il Sung might agree to convene a CC plenum. To this we replied that Kim Il Sung has no political motives for such a refusal.

It was evident from everything that the issue about relations with the KWP has become a painful issue for the Chinese comrades. During the conversation Cdes. Liu Shaoqi, Zhou Enlai, and Peng Dehuai more than once made comments demonstrating their critical attitude toward Kim Il Sung and that they had discussed this issue recently and had been informed about all the details of the situation in the KWP CC.

Peng Dehuai asked that we reply to the questions of KWP CC members (and such will turn up) about the case of Pak Heonyeong.

We replied that there is no sense for us to stir up this matter right now. It is necessary not to deal with old matters, but to discuss the issue of the correction of the shortcomings which exist in the KWP and about the establishment of a normal routine in the work of its governing bodies.

We suggested that Cde. Choe Yong-geon, the leader of the KWP delegation to the 8th CCP congress, inform Kim Il Sung about the trip of our delegation to Pyongyang, and that the former go with us to Pyongyang. Cde. Mao Zedong agreed with this. He said that he will invite Choe Yong-geon to his place right now, talk with him, and send him to us.

We favored finishing work in Pyongyang in two or three days. Peng Dehuai said that it would take a week. Mao Zedong thinks that it will take five days for this. It was arranged not to set a deadline today so that the necessary work would be done on the scene without dragging out the matter.

At the end of the conversation Mao Zedong said that the success of the matter depends on the CPSU delegation since the Koreans do not listen to the advice of the Communist Party of China. In connection with this we said that, as is well known, Kim Il Sung agreed with the advice of the CPSU CC, but acted otherwise.

To this Mao Zedong noted that the KWP leadership does not listen to the CCP advice 100%, and it does not listen to you 30%. We said that we will try to take every step in order to carry out those steps about which we agreed just now together with the Korean comrades in Pyongyang.

We fly to Pyongyang on 19 August [SIC] at 7 A. M. together with the Chinese and Korean comrades.

19 September 1956□

A. MIKOYAN

[handwritten: authenticated: V. Chistov

MFA 19 September Spets N 1423-1427]

[Translator's note: a handwritten version of the preceding document follows]